

EURÓPSKA KOMISIA

generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, sociálne veci a začlenenie

Zamestnanosť a sociálna legislatíva, sociálny dialóg

Voľný pohyb pracovníkov, koordinácia programov sociálneho zabezpečenia

Dohoda o grante na akciu

Názov dohody

Vývoj systémov a príprava služieb potrebných na prevádzku EESSI (Elektronická výmena informácií o sociálnom zabezpečení) podľa APSJ02

Ref. č. zmluvy

VS/2012/0356

Vyššie uvedený názov a referenčné číslo sa **musia** uvádzať v **každej** korešpondencii s Komisiou.

Príjemca

**ÚRAD PRE DOHLAD NAD ZDRAVOTNOU
STAROSTLIVOSŤOU**

Iné administratívne informácie

Oddelenie

GR EMPL.B.4

*Výzva na predkladanie návrhov
Žiadosť*

Ref. č.: VP/2012/004

Ref. č.: VP/2012/004/0035

Iné účtovné informácie

Závazok č.

SI2.627383

Toto číslo záväzku sa **musí** uvádzať v korešpondencii týkajúcej sa **platieb**.

Typ zmluvy

V/SB/ACG02

Európska únia (ďalej len „**Únia**“),
zastúpená Európskou komisiou (ďalej len „**Komisia**“),
ktorá je pre účel podpísania tejto dohody zastúpená pani Jackie MORINOVOU, vedúcou
oddelenia EMPL.B.4, generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, sociálne veci a začlenenie,

na jednej strane

A

..... ÚRAD PRE DOHLAD NAD ZDRAVOTNOU STAROSTLIVOSŤOU
právna forma:,
oficiálne registračné číslo:,
úplná oficiálna adresa: ŽELLOVA 2, 829 24 BRATISLAVA-RUŽINOV, SLOVAKIA
IČ DPH:
(ďalej len „**príjemca**“),
zastúpený pre účel podpísania tejto dohody pani Monikou PAZINKOVOU, predsedkyňou

na druhej strane

SA DOHODLI NA:

Osobitných podmienkach, Všeobecných podmienkach a Prílohách uvedených nižšie:

- **Príloha I** Opis akcie
- **Príloha II** Odhadovaný rozpočet akcie
- **Príloha III** Správy o technickej realizácii a finančné výkazy, ktoré sa majú predkladať,
ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody (ďalej len „**dohoda**“).

Podmienky uvedené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami uvedenými v iných
častiach dohody.

Podmienky uvedené vo Všeobecných podmienkach majú prednosť pred podmienkami uvedenými v
Prílohách.

I. Osobitné podmienky

Článok I.1 Účel grantu

I.1.1. Komisia rozhodla o udelení grantu za podmienok stanovených v Osobitných podmienkach, Všeobecných podmienkach a Prílohách dohody, o ktorých príjemca týmto vyhlasuje, že ich vzal na vedomie a že s nimi súhlasí, na akciu pod názvom Vývoj systémov a príprava služieb potrebných na prevádzku EESSI (Elektronická výmena informácií o sociálnom zabezpečení) podľa APSJ02 (ďalej len „**akcia**“).

I.1.2. Príjemca grant prijíma a na svoju vlastnú zodpovednosť sa zaväzuje vynaložiť všetko úsilie potrebné na vykonanie akcie opísanej v prílohe I.

Článok I.2 Doba trvania

I.2.1. Dohoda nadobúda účinnosť dňom jej podpisu poslednou z dvoch strán dohody.

I.2.2. Akcia bude trvať 15 mesiacov od 12. 12. 2012 (ďalej len „**dátum začatia akcie**“).

Článok I.3 Financovanie akcie

I.3.1. Celkové náklady akcie

Celkové náklady akcie sa odhadujú na 254 269,89 EUR, ako je uvedené v odhadovanom rozpočte v prílohe II. Odhadovaný rozpočet uvádza podrobné členenie nákladov oprávnených na financovanie Úniou za podmienok článku II.14, akýchkoľvek ďalších nákladov, ktoré môže akcia priniesť a všetkých príjmov tak, aby boli príjmy a náklady vyrovnané.

I.3.2. Oprávnené náklady

Celkové oprávnené náklady akcie, na ktoré Komisia grant udelila, sa odhadujú na 254 269,89 EUR, ako je uvedené v odhadovanom rozpočte v prílohe II.

Nepriame náklady sú oprávnené na financovania s paušálnou sadzbou 7 % z celkových priamych oprávnených nákladov podľa podmienok stanovených v článku II.14.3.

I.3.3. Výška grantu

Komisia uhradí najviac 200 000,00 EUR, t. j. 78,66% z celkovej sumy určenej na oprávnené náklady uvedenej v odseku 2. Celková výška grantu sa určí tak, ako je uvedené v článku II.17 bez toho, aby tým bol dotknutý článok II.19.

Grantom Únie sa nemôžu financovať celé náklady akcie. Iné sumy a zdroje spolufinancovania ako sú tie z prostriedkov Únie sa musia uviesť v odhadovanom rozpočte uvedenom v odseku 1.

I.3.4. Úprava odhadovaného rozpočtu

Odišne od článku II.13 príjemca môže počas realizácie akcie upravovať odhadovaný rozpočet presunmi medzi kapitolami oprávnených nákladov za predpokladu, že takáto úprava výdavkov neovplyvní realizáciu akcie a presun medzi kapitolami neprevýši 10 % z výšky každej kapitoly odhadovaných oprávnených nákladov, pre ktorú sa presun zamýšľa a že sa neprekročia celkové oprávnené náklady uvedené v odseku 2. Príjemca musí písomne informovať Komisiu.

Článok I.4 Platobné podmienky

I.4.1. Preddavky

Do 45 dní od dátumu, keď dohodu podpíše posledná zo strán dohody, sa príjemcovi vyplátí preddavok, ktorý zodpovedá 30 % sumy uvedenej v článku I.3.3.

I.4.2. Ďalšie úhrady preddavkov

Preddavky možno vyplatiť vo viacerých splátkach. V takom prípade sa každá nasledujúca splátka nemôže uhradiť skôr, ako sa nevyužije aspoň 70 % z prechádzajúcej platby preddavkov.

Ku každej žiadosti o vyplatenie ďalšej splátky preddavkov musia byť priložené dokumenty uvedené v článku II.15.2 a správa o pokroku v realizácii akcie.

Do 45 dní od prijatia žiadosti o vyplatenie ďalšej splátky Komisiou, spolu s dokumentmi uvedenými v predchádzajúcom pododseku, sa príjemcovi uhradí preddavok vo výške 40 % sumy uvedenej v článku I.3.3.

I.4.3. Vyplatenie zostatku

K žiadosti o vyplatenie zostatku musí byť priložená správa o technickej realizácii a finančný výkaz uvedený v článku II.15.4.

Komisia má 60 dní na schválenie alebo zmietnutie správy o technickej realizácii alebo na vyžiadanie dodatočných podporných dokumentov alebo informácií podľa postupu ustanoveného v článku II.15.4. V takom prípade má príjemca 30 dní na predloženie dodatočných informácií alebo novej správy.

Platba predstavujúca zostatok grantu stanovený v súlade s článkom II.17 sa príjemcovi uhradí do 45 dní od schválenia správy o technickej realizácii priloženej k žiadosti o vyplatenie zostatku Komisiou. Komisia môže pozastaviť plynutie lehoty na úhradu v súlade s postupom uvedeným v článku II.16.2.

Článok I.5 Predkladanie správ a iných dokumentov

Správy o technickej realizácii, finančné výkazy a iné dokumenty uvedené v článku I.4 sa musia predkladať v troch exemplároch v anglickom jazyku v nasledujúcich termínoch:

- Správa o pokroku v realizácii akcie a podrobný výkaz vzniknutých nákladov: spoločne so žiadosťou o úhradu ďalšej platby preddavkov a najneskôr do 2 mesiacov od dátumu, keď miera využitia preddavkov dosiahne úroveň uvedenú v článku I.4.2;
- Záverečná správa o technickej realizácii a finančný výkaz: spolu so žiadosťou o záverečnú platbu a najneskôr do 3 mesiacov od dátumu ukončenia akcie uvedeného v článku I.2.2.

Záverečná správa o technickej realizácii a zhrnutie sa musia vypracovať s použitím šablóny uvedenej v prílohe III tejto dohody. Musia sa predložiť spolu so sprievodnými dokumentmi v papierovom a elektronickom formáte, ako je uvedené v šablóne.

Záverečný finančný výkaz skutočne vzniknutých nákladov, ktorý musí tvoriť prílohu žiadosti o záverečnú platbu, v súlade s čl. II 15.4, musí príjemca vypracovať v eurách. V prípade potreby sa môžu skutočne vzniknuté náklady prepočítavať na eurá pomocou mesačnej účtovnej sadzby pre mesiac, v ktorom sa zasiela žiadosť o záverečnú platbu. Túto sadzbu stanovuje Európska komisia a zverejňuje ju na svojej internetovej stránke (<http://ec.europa.eu/budget/infocentre/index.cfm>).

Článok I.6 Bankový účet

Platby sa poukazujú v eurách na bankový účet alebo podúčet príjemcu¹ uvedený nižšie²:

- názov banky: **ŠTÁTNA POKLADNICA**
 - adresa pobočky: **RADLINSKÉHO 32**
 - **BRATISLAVA, SLOVENSKO**
 - presné označenie majiteľa účtu: **ÚRAD PRE DOHLĎAD NAD ZDRAVOTNOU STAROSTLIVOSŤOU OU BU PROJEKT EESSII**
 - celé číslo účtu vrátane kódov: **.....**
- IBAN alebo pokiaľ nie je k dispozícii, tak kód BIC alebo SWIFT:
SK7381800000007000447445
- —

Tento účet alebo podúčet musí označovať platby uhradené Komisiou. Okrem toho platby uhradené na tento účet alebo podúčet musia narastať o úrok alebo podobné výhody v súlade s platným právom štátu, na území ktorého je účet alebo podúčet otvorený. Takéto úroky alebo podobné výhody vzniknuté z preddavku sa odpočítajú od úhrady zostatku alebo sa vrátia Komisii tak, ako je uvedené v článku II.16.4.

Článok I.7 Všeobecné administratívne ustanovenia

Akákoľvek komunikácia v súvislosti s touto dohodou musí byť v písomnej forme s uvedením čísla dohody a musí sa zasielať na nasledujúce adresy:

Pre Komisiu

Európska komisia
Generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, sociálne veci a začlenenie
EMPL.B.4
B-1049 Brusel (Belgicko)

Bežná pošta sa považuje za doručeníu Komisii v deň jej formálnej registrácie vyššie uvedeným zodpovedným oddelením Komisie.

Pre príjemcu

Pani Monika PAZNÍKOVÁ
Predsedkyňa)
ÚRAD PRE DOHLĎAD NAD ZDRAVOTNOU STAROSTLIVOSŤOU
ŽELLOVA 2
829 24 BRATISLAVA-RUŽINOV
SLOVENSKO

Akúkoľvek zmenu adresy musí príjemca písomne oznámiť Komisii.

Článok I.8 Rozhodné právo a príslušnosť súdu

Grant sa riadi podmienkami dohody, platnými právnymi predpismi Únie a akcesoricky belgickými právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na granty.

Príjemca môže začať súdne konanie vzhľadom na rozhodnutia Komisie týkajúce sa uplatňovania ustanovení dohody a podmienok jej vykonávania na Všeobecnom súde Európskej únie a v prípade odvolania na Súdnom dvore Európskej únie.

¹ S výnimkou bankových účtov v krajinách, ktoré neprijímajú transakcie v eurách.

² Uvedený v identifikačnom dokumente účtu, ktorý vystavila alebo potvrdila príslušná banka.

Článok I.9 Ochrana údajov

1. Akékoľvek osobné údaje uvedené v dohode sa spracúvajú podľa nariadenia (ES) 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje sa spracúvajú výlučne pre účely vykonávania, riadenia a monitorovania dohody zo strany generálneho riaditeľstva pre zamestnanosť, sociálne veci a začlenenie, čím však nie je dotknuté prípadné poskytovanie údajov orgánom, ktorých úlohou je monitorovanie alebo preverovanie uplatňovania právnych predpisov Únie.

2. Prijemca má právo prístupu k svojim osobným údajom a právo na opravu akýchkoľvek takýchto údajov. V prípade akýchkoľvek otázok v súvislosti so spracovaním osobných údajov sa príjemca obráti na generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, sociálne veci a začlenenie.

3. Prijemca môže kedykoľvek využiť právo obrátiť sa na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

4. Ak dohoda vyžaduje spracovanie osobných údajov na strane príjemcu, príjemca môže konať len pod dohľadom prevádzkovateľa údajov, najmä pokiaľ ide o účely spracovania, kategórie údajov, ktoré sa môžu spracovávať, príjemcov údajov a prostriedky, pomocou ktorých môže dotknutá osoba uplatňovať svoje práva.

5. Prijemca obmedzí prístup k údajom na personál, ktorý je nevyhnutne potrebný pre vykonávanie, riadenie a monitorovanie dohody.

6. Prijemca sa zaväzuje prijať primerané technické a organizačné bezpečnostné opatrenia zohľadňujúce riziká vyplývajúce zo spracovania a povahy dotknutých osobných údajov, s cieľom:

- a) zabrániť prístupu akejkoľvek neoprávnenej osoby k počítačovým systémom, ktoré spracovávajú osobné údaje a predovšetkým:
 - i) zabrániť neoprávnenému čítaniu, rozmnožovaniu, pozmeneniu alebo odstráneniu uchovávacieho média,
 - ii) zabrániť neoprávnenému vkladaniu údajov a tiež akémukoľvek neoprávnenému poskytovaniu, pozmeneniu alebo vymazaniu uchovávaných osobných údajov,
 - iii) zabrániť neoprávneným osobám vo využívaní systémov spracovania údajov prostredníctvom zariadení na prenos údajov,
- b) zabezpečiť, aby oprávnení užívatelia systémov spracovania údajov nemohli mať prístup k žiadnym osobným údajom okrem tých, na ktoré sa vzťahuje ich prístupové právo,
- c) zaznamenávať, ktoré osobné údaje boli kedy a komu oznamované,
- d) zabezpečiť, aby osobné údaje spracovávané v mene tretích strán bolo možné spracovať iba spôsobom predpísaným zmluvnou inštitúciou alebo orgánom,
- e) zabezpečiť, aby počas oznamovania osobných údajov a počas prepravy pamäťových médií nebolo možné údaje čítať, rozmnožovať alebo vymazávať bez povolenia,
- f) vytvoriť organizačnú štruktúru takým spôsobom, aby spĺňala požiadavky na ochranu údajov.

II. Všeobecné podmienky

ČASŤ A Právne a administratívne ustanovenia

Článok II.1 Zodpovednosť

II.1.1. Prijemca nesie výlučnú zodpovednosť za dodržiavanie akýchkoľvek uložených zákonných povinností.

II.1.2. Komisia za žiadnych okolností nezodpovedá za prípadné nároky v rámci vykonávania dohody, ktoré sa týkajú náhrady akejkoľvek škody spôsobenej počas realizácie akcie. Komisia preto nevyhoví žiadnej žiadosti o náhradu škody alebo preplatenie výdavkov v tejto súvislosti.

II.1.3. Prijemca nahradí akúkoľvek škodu spôsobenú Komisii v dôsledku realizácie alebo nesprávnej realizácie akcie, s výnimkou prípadov vyššej moci.

II.1.4. Prijemca výlučne zodpovedá za škodu spôsobenú tretím stranám vrátane každej škody, ktorú im spôsobí počas realizácie akcie.

Článok II.2 Konflikt záujmov

Prijemca sa zaväzuje prijať všetky potrebné opatrenia na to, aby sa predišlo akejkoľvek možnosti vzniku konfliktu záujmov, ktorý by mohol ohroziť nestranné a objektívne plnenie dohody. Takýto konflikt záujmov by mohol vzniknúť najmä v dôsledku ekonomických záujmov, politickej alebo národnej priaznenosti, rodinných či citových dôvodov alebo akýchkoľvek iných spoločných záujmov.

Akákoľvek situácia, ktorá predstavuje alebo ktorá by mohla predstavovať konflikt záujmov počas vykonávania dohody, sa musí bezodkladne písomne oznámiť Komisii. Prijemca sa zaväzuje, že uskutoční všetky kroky potrebné na okamžitú nápravu tejto situácie.

Komisia si vyhradzuje právo na kontrolu primeranosti prijatých opatrení a môže príjemcu požiadať, aby v prípade potreby v určitej lehote prijal dodatočné opatrenia.

Článok II.3 Vlastníctvo/používanie výsledkov

II.3.1. Pokiaľ v tejto dohode nie je uvedené inak, vlastníctvo výsledkov akcie vrátane práv priemyselného a duševného vlastníctva a správ a ostatných súvisiacich dokumentov sa udeľuje príjemcovi.

II.3.2. Bez toho, aby tým bol dotknutý odsek 1, príjemca udeľuje Komisii právo na voľné využívanie výsledkov akcie tak, ako to Komisia považuje za vhodné a predovšetkým na prezentáciu, rozmnožovanie pomocou akýchkoľvek technických postupov, preklad alebo oznamovanie výsledkov akcie pomocou akéhokoľvek média vrátane internetovej stránky Europa za predpokladu, že tým neporuší svoje povinnosti v oblasti zachovania dôvernosti ani existujúce práva priemyselného a duševného vlastníctva.

II.3.3. V prípade, ak práva priemyselného a duševného vlastníctva vrátane práv tretích strán existujú pred uzatvorením dohody („už existujúce práva duševného vlastníctva“), príjemca vypracuje zoznam uvádzajúci všetky vlastnícke a užívateľské práva na už existujúce práva duševného vlastníctva a poskytne ho Komisii najneskôr pred začiatkom realizácie. Prijemca zabezpečí, aby mal všetky práva na používanie akýchkoľvek už existujúcich práv duševného vlastníctva v rámci vykonávania dohody.

Článok II.4 Dôvernosť

Komisia a príjemca sa zaväzujú, že zachovávajú dôvernosť všetkých dokumentov, informácií alebo iných materiálov, ktoré sú v priamom vzťahu s predmetom dohody a sú riadne kvalifikované ako dôverné, pokiaľ by ich zverejnenie mohlo spôsobiť ujmu druhej strane. Strany sú zaviazané touto povinnosťou aj po dátume ukončenia akcie.

Článok II.5 Zverejňovanie

II.5.1. Ak Komisia nepožiadala o iný postup, príjemca je povinný v každom oznámení alebo publikácii, ktorá sa týka akcie, a to i počas konferencií alebo seminárov, uviesť, že ide o akciu, na ktorú sa poskytuje finančná podpora Únie.

V každom oznámení alebo publikácii príjemcu, bez ohľadu na formu alebo médium, sa musí uviesť, že za ne zodpovedá výlučne ich autor a že Komisia nezodpovedá za žiadne ďalšie použitie informácií uvedených v takom oznámení alebo publikácii.

II.5.2. Príjemca oprávňuje Komisiu zverejniť nasledujúce informácie, a to v akejkoľvek forme a na akomkoľvek médiu vrátane internetu:

- meno a adresa príjemcu,
- predmet a účel grantu,
- poskytnutá suma a jej podiel na celkových nákladoch akcie.

Na základe odôvodnenej a riadne doloženej žiadosti príjemcu môže Komisia súhlasiť, že sa takéhoto zverejňovania vzdá, ak by mohlo predstavovať ohrozenie bezpečnosti príjemcu alebo poškodenie jeho obchodných záujmov.

Článok II.6 Hodnotenie

Na účely predbežného alebo konečného vyhodnotenia vplyvu akcie, ktoré vzhľadom na ciele dotknutého programu Únie vypracuje Komisia, sa príjemca zaväzuje sprístupniť Komisii a/alebo ňou povereným osobám všetky dokumenty alebo informácie, ktoré môžu uľahčiť úspešné vykonanie vyhodnotenia, a poskytnúť im práva prístupu uvedené v článku II.19.

Článok II.7 Pozastavenie

II.7.1. Príjemca môže pozastaviť realizáciu akcie, pokiaľ by to znemožňovali alebo neúmerne sťažovali výnimočné okolnosti, a to najmä v prípadoch vyššej moci. Príjemca bezodkladne informuje Komisiu a uvedie všetky potrebné dôvody a podrobnosti a predpokladaný dátum pokračovania akcie.

II.7.2. Ak Komisia dohodu neukončí podľa článku II.11.2, príjemca bude v realizácii pokračovať ihneď, ako to umožnia okolnosti a informuje o pokračovaní akcie Komisiu. Doba trvania akcie sa predĺži o dobu zhodnú s dobou trvania pozastavenia realizácie akcie. V súlade s článkom II.13 sa uzatvorí doplnková písomná dohoda na predĺženie doby trvania akcie a vykonanie akýchkoľvek zmien a doplnení, ktoré môžu byť potrebné na prispôbenie akcie novým podmienkam realizácie.

Článok II.8 Vyššia moc

II.8.1. Pod vyššou mocou sa rozumie každá nepredvídateľná alebo výnimočná situácia alebo udalosť, ktorú strany nemohli ovplyvniť, ktorá sa nemôže pripísať chybe alebo nedbanlivosti z ich strany a ktorá znemožňuje jednej zo strán dohody plniť akékoľvek povinnosti vyplývajúce z dohody a ktorá sa nedá prekonať napriek riadnej starostlivosti. Na nedostatky zariadení alebo materiálu, omeškanie pri ich

dodaní (pokiaľ nevznikli v dôsledku okolností vyššej moci), pracovné spory, štrajky alebo finančné problémy sa strana, ktorá má v plnení nedostatky, nemôže odvolávať ako na okolnosti vyššej moci.

II.8.2. Strana, ktorá čelí okolnostiam vyššej moci, to bez meškania oznámi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným spôsobom druhej strane. V liste spresní charakter, pravdepodobnú dobu trvania a predpokladané následky daných okolností.

II.8.3. Nesplnenie povinností vyplývajúcich z dohody niektorou zo strán sa v prípade okolností vyššej moci nepovažuje za porušenie dohody. Strany vynaložia všetko úsilie na zmiernenie následkov prípadných škôd spôsobených okolnosťami vyššej moci.

II.8.4. Realizáciu akcie možno pozastaviť v súlade s článkom II.7.

Článok II.9 Zadávanie zákaziek

II.9.1. Ak na účel realizácie akcie musí príjemca uzatvárať zmluvy a tieto zákazky predstavujú náklady na akciu uvedené v položke oprávnených priamych nákladov v odhadovanom rozpočte, príjemca je povinný zadať zákazku tomu dodávateľovi, ktorého ponuka predstavuje najvýhodnejší pomer medzi ponúkanou kvalitou a cenou. Príjemca pritom rešpektuje zásady transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s potenciálnymi dodávateľmi a snaží sa predísť konfliktu záujmov.

II.9.2. Zákazky uvedené v odseku 1 sa môžu zadať iba v nasledujúcich prípadoch:

- (a) ak sa vzťahujú na realizáciu iba obmedzenej časti akcie,
- (b) prístupenie k zadaniu zákazky musí byť opodstatnené vzhľadom na charakter akcie a na to, čo je potrebné na jej realizáciu,
- (c) dotknuté úlohy musia byť stanovené v prílohe I a zodpovedajúce odhadované náklady musia byť podrobne uvedené v rozpočte v prílohe II,
- (d) akékoľvek využitie zadania zákazky nešpecifikované v pôvodnej žiadosti o grant, v čase, keď sa akcia už realizuje, sa podmieňuje predchádzajúcim písomným povolením Komisie,
- (e) príjemca si ponecháva výlučnú zodpovednosť za realizáciu akcie a za dodržiavanie ustanovení dohody. Príjemca sa musí zaviazat', že vykoná opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa zhotoviteľ vzdal všetkých práv vyplývajúcich z dohody vzhľadom na Komisiu,
- (f) príjemca sa musí zaviazat', že zabezpečí aby sa podmienky, ktoré sa neho vzťahujú podľa článkov II.1, II.2, II.3, II.4, II.5, II.6, II.10 a II.19 dohody, vzťahovali aj na zhotoviteľa.

Článok II.10 Postúpenie

Pohl'adávkou voči Komisii nemožno previesť.

Vo výnimočných, dostatočne odôvodnených prípadoch môže Komisia na základe odôvodnenej písomnej žiadosti udeliť príjemcovi súhlas, aby postúpil všetky alebo niektoré práva a povinnosti dohody a nároky na platby z nich vyplývajúce na tretiu stranu. Ak Komisia súhlasí, musí svoj súhlas oznámiť v písomnej forme pred uskutočnením navrhovaného postúpenia práv, povinností alebo nárokov na platby. Ak Komisia neudelí súhlas uvedený vyššie alebo ak neboli dodržané podmienky pre udelenie tohto súhlasu, postúpenie nie je voči Komisii účinné a nezaväzuje ju.

Takéto postúpenie práv a povinností v žiadnom prípade nezaväzuje príjemcu jeho povinností voči Komisii.

Článok II.11 Vypovedania dohody

II.11.1. Vypoved' zo strany príjemcu

V riadne odôvodnených prípadoch môže príjemca kedykoľvek svoju žiadosť o grant stiahnuť a vypovedať dohodu písomnou zdôvodnenou výpoveďou s výpovednou lehotou 60 dní bez toho, aby mu vznikla povinnosť náhrady škody z tohto dôvodu. V prípade, ak príjemca neuvedie žiadne dôvody, alebo Komisia uvedené dôvody neakceptuje, má sa za to, že príjemca vypovedal dohodu nesprávnym spôsobom, pričom dôsledky takejto nesprávnej výpovede sú uvedené v treťom pododseku odseku 4.

II.11.2. Výpoveď zo strany Komisie

Komisia môže vypovedať dohodu bez toho, aby jej vznikla povinnosť náhrady škody, v prípade nasledujúcich okolností:

- (a) ak u príjemcu došlo k zmenám v právnej, finančnej alebo technickej situácii, alebo v jeho organizačnej či vlastníckej situácii, ktoré by mohli podstatným spôsobom ovplyvniť dohodu alebo spochybniť rozhodnutie o udelení grantu,
- (b) ak príjemca nesplní niektorú z podstatných povinností, ktoré mu vyplývajú z ustanovení dohody vrátane jej príloh,
- (c) v prípade okolností vyššej moci oznámených v súlade s v článku II.8, alebo v prípade pozastavenia realizácie akcie v dôsledku výnimočných okolností oznámených v súlade s článkom II.7,
- (d) ak bol na príjemcu vyhlásený konkurz, je v likvidácii, jeho záležitosti spravujú súdy, uzavrel dohodu s veriteľmi, pozastavil výkon obchodných činností, je predmetom akéhokoľvek iného podobného konania, ktoré sa týka uvedených záležitostí, alebo sa nachádza v analogickej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych predpisoch alebo nariadeniach,
- (e) ak má Komisia dôkazy alebo vážne podozrieva príjemcu alebo akýkoľvek súvisiaci subjekt alebo osobu podozrieva z porušenia povinností súvisiacich s odbornou činnosťou,
- (f) ak si príjemca nesplnil povinnosti týkajúce sa úhrady odvodov sociálneho zabezpečenia alebo úhrady daní v súlade so zákonnými ustanoveniami krajiny, kde má svoje sídlo,
- (g) ak má Komisia dôkazy alebo vážne podozrieva príjemcu alebo akýkoľvek súvisiaci subjekt alebo osobu z podvodu, korupcie, príslušnosti k zločinnej organizácii alebo z akejkoľvek inej nezákonnej činnosti škodlivej pre finančné záujmy Únie,
- (h) ak má Komisia dôkazy alebo vážne podozrieva príjemcu alebo akýkoľvek súvisiaci subjekt alebo osobu zo závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodu v rámci postupu udeľovania alebo realizácii grantu,
- (i) ak príjemca urobil nepravdivé vyhlásenia alebo predloží správy, ktoré nezodpovedajú skutočnosti, s cieľom získať grant ustanovený v dohode.

V prípadoch uvedených v písmenách e), g) a h) vyššie znamená akákoľvek súvisiaca osoba akúkoľvek fyzickú osobu s právomocou zastupovať, rozhodovať alebo kontrolovať vo vzťahu k príjemcovi. Akýkoľvek súvisiaci subjekt znamená predovšetkým akýkoľvek subjekt, ktorý naplňa kritériá ustanovené článkom 1 siedmej smernice Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983.

II.11.3. Postup vypovedania dohody

Postup sa začína doručením doporučeného listu s doručenkou alebo rovnocenným spôsobom.

V prípadoch uvedených v písmenách a), b), d), e), g) a h) vyššie má príjemca lehotu 30 dní na to, aby oznámil svoje pripomienky a prijal akékoľvek opatrenia potrebné na zabezpečenie zachovania plnenia svojich povinností vyplývajúcich z dohody. Ak Komisia do 30 dní od doručenia pripomienok príjemcu písomne nevyjadrí svoj súhlas s nimi, postup vypovedania dohody pokračuje.

Ak je podaná výpoveď, účinnosť dohody sa končí uplynutím výpovednej lehoty, ktorá začína plynúť dňom doručenia rozhodnutia Komisie o vypovedaní dohody.

Ak v prípadoch uvedených v písmenách c), f), a i) vyššie nebola podaná výpoveď, účinnosť dohody sa končí dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia Komisie o vypovedaní dohody.

II.11.4. Účinky výpovede

V prípade vypovedania dohody sa platby Komisie obmedzia na sumu skutočne vynaložených oprávnených nákladov, ktoré príjemcovi vznikli ku dňu nadobudnutia účinnosti vypovedania dohody, v súlade s ustanoveniami článku II.17. Náklady spojené so súčasnými záväzkami, ktoré sa majú plniť až po uplynutí účinnosti dohody, sa neberú do úvahy.

Príjemca má lehotu 60 dní od dátumu nadobudnutia účinnosti vypovedania dohody oznámeného Komisiou na podanie žiadosti o záverečnú platbu v súlade s článkom II.15.4. Ak príjemca v uvedenej lehote žiadosť nedoručí, Komisia nenahradí výdavky, ktoré vznikli príjemcovi do dňa vypovedania dohody, a bude vymáhať akúkoľvek sumu, ktorá nebola doložená správami o technickej realizácii a finančnými výkazmi schválenými Komisiou.

Vo výnimočných prípadoch, na konci výpovednej lehoty uvedenej v ods. 3, ak Komisia vypovedá dohodu z dôvodu, že príjemca nepredložil záverečnú správu o technickej realizácii a záverečný finančný výkaz v lehote stanovenej v článku I.5 a že tak príjemca neurobil ani do dvoch mesiacov od písomnej upomienky Komisie zaslanej doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným spôsobom, Komisia nenahradí výdavky, ktoré príjemcovi vznikli k dátumu ukončenia akcie a bude žiadať o vrátenie akejkoľvek sumy, ktorej použitie nie je doložené správami o technickej realizácii a finančnými výkazmi schválenými Komisiou.

Vo výnimočných prípadoch, ak príjemca vypovie dohodu nesprávnym spôsobom alebo ak Komisia vypovie dohodu z dôvodov uvedených v písmenách a), e), g) h) alebo i) vyššie, môže Komisia požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie súm, ktoré už boli v rámci dohody uhradené na základe správ o technickej realizácii a finančných výkazov, ktoré schválila, úmerne k závažnosti daných nedostatkov, a po tom, ako bola príjemcovi poskytnutá možnosť predložiť pripomienky.

Článok II.12 Finančné sankcie

Podľa nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, podlieha každý príjemca, ktorý vážne porušil svoje povinnosti, finančným sankciám v rozsahu 2 % až 10 % výšky príslušného grantu pri dodržaní zásady proporcionality.

Táto sadzba sa môže zvýšiť na 4 % až 20 % v prípade opakovaného porušenia povinností v období piatich rokov od prvého porušenia.

Akékoľvek rozhodnutie Komisie o uplatnení finančného postihu sa príjemcovi oznámi písomnou formou.

Článok II.13 Doplnkové dohody

II.13.1. Každá zmena a doplnenie podmienok grantu musí byť predmetom doplnkovej dohody v písomnej forme. Žiadne ústne dohody v tomto zmysle nie sú pre strany záväzné.

II.13.2. Účelom ani účinkom doplnkovej dohody nemôžu byť zmeny dohody, ktoré by mohli spochybniť rozhodnutie o udelení grantu alebo ktoré by mali za následok porušenie zásady rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi o grant.

II.13.3. Ak o zmenu dohody žiada príjemca, je povinný svoju žiadosť doručiť Komisii v dostatočnom predstihu pred tým, ako by mali nastať účinky požadovaných zmien a v každom prípade najmenej jeden mesiac pred dátumom ukončenia akcie. Výnimku tvoria prípady riadne odôvodnené príjemcom a schválené Komisiou.

ČASŤ B Finančné ustanovenia

Článok II.14 Oprávnené náklady

II.14.1. Za oprávnené náklady akcie sa považujú tie náklady vzniknuté príjemcovi, ktoré zodpovedajú nasledujúcim kritériám:

- vznikli počas doby trvania akcie uvedenej v článku I.2.2. dohody, s výnimkou nákladov súvisiacich s konečnými správami a osvedčeniami o finančných výkazoch akcie a súvisiacich výkazoch,

- súvisia s predmetom dohody a sú uvedené v celkovom odhadovanom rozpočte akcie,
- sú potrebné na realizáciu akcie, ktorá je predmetom dohody,
- sú identifikovateľné a overiteľné a predovšetkým zaznamenané v účtovných záznamoch príjemcu a stanovené podľa platných účtovných štandardov krajiny, kde má príjemca sídlo a podľa obvyklých postupov zúčtovania nákladov príjemcu,
- sú v súlade s požiadavkami platných právnych predpisov v oblasti daní a sociálneho zabezpečenia,
- sú primerané, opodstatnené a zodpovedajú požiadavkám riadneho finančného hospodárenia, najmä tým, ktoré sa týkajú hospodárnosti a efektívnosti.

Z účtovných postupov a postupov vnútorného auditu príjemcu musí priamo vyplývať zhoda medzi nákladmi a príjmami vykázanými vzhľadom na akciu a zodpovedajúcimi účtovnými výkazmi a podpornými dokladmi.

II.14.2. Priame oprávnené náklady na akciu sú náklady, ktoré s ohľadom na podmienky pre oprávnenosť uvedené v článku II.14.1 možno identifikovať ako osobitné náklady priamo spojené s realizáciou akcie a ktoré sa preto môžu priamo účtovať v súvislosti s akciou. Za predpokladu, že zodpovedajú kritériám stanoveným v predchádzajúcom odseku, sú oprávnené predovšetkým tieto priame náklady:

- náklady na zamestnancov pridelených na akciu, ktoré zahŕňajú skutočné mzdy spolu s odvodmi sociálneho zabezpečenia a inými zákonnými nákladmi, ktoré sú súčasťou mzdy, pokiaľ nepresahujú priemerné sadzby zodpovedajúce bežnej mzdovej politike príjemcu,

Zodpovedajúce mzdové náklady na zamestnancov vnútroštátnych správnych orgánov sú oprávnené do tej miery, v ktorej súvisia s nákladmi na činnosti, ktoré by príslušný verejný orgán nevykonával, ak by sa predmetný projekt nerealizoval,

- cestovné náklady a diéty personálu, ktorý sa zúčastňuje akcie za predpokladu, že zodpovedajú bežným postupom príjemcu v oblasti náhrady cestovných nákladov alebo nepresahujú sadzby, ktoré každoročne schvaľuje Komisia,
- náklady na nákup zariadení (nových alebo použitých) za predpokladu, že sa predmetné zariadenia odpisujú v súlade s daňovými a účtovnými predpismi, ktoré sa vzťahujú na príjemcu a sú všeobecne uznávané pre položky rovnakého druhu. Komisia môže zohľadniť iba tú časť odpisov zariadení, ktorá zodpovedá dobe trvania akcie a miere skutočného použitia pre účely akcie, s výnimkou prípadov, keď charakter a/alebo kontext používania zariadení opodstatňuje odlišný postup zo strany Komisie,
- náklady na spotrebný tovar a kancelárske potreby za predpokladu, že ich je možné zistiť a priradiť k akcii,
- náklady vyplývajúce z iných zákaziek, ktoré príjemca zadal pre účel realizácie akcie, za predpokladu, že sú splnené podmienky ustanovené v článku II.9,
- náklady, ktoré priamo vyplývajú z požiadaviek, ktoré ukladá dohoda (rozširovanie informácií, osobitné hodnotenia akcie, audit, preklady, rozmnožovanie, atď.) vrátane prípadných nákladov na akékoľvek finančné služby (najmä náklady na finančné záruky).

II.14.3. Nepriame oprávnené náklady na akciu sú náklady, ktoré s ohľadom na podmienky pre oprávnenosť uvedené v článku II.14.1 nie je možné uviesť ako osobitné náklady priamo spojené s realizáciou akcie, ktoré možno priamo účtovať v súvislosti s akciou, avšak ktoré môže príjemca uviesť a odôvodniť s použitím svojho účtovného systému ako náklady vzniknuté v súvislosti s priamymi oprávnenými nákladmi na akciu. Nemôžu zahŕňať žiadne priame oprávnené náklady.

Odchylné od článku II.14.1 sa môžu nepriame náklady vzniknuté pri realizácii akcie pokladať za oprávnené na paušálne financovanie na základe paušálnej sumy stanovenej na nie viac ako 7 % celkovej výšky priamych oprávnených nákladov. Ak článok I.3.2 ustanovuje paušálnu sadzbu vzhľadom na nepriame náklady, nie je ich potrebné dokladať účtovnými dokladmi.

II.14.4. Nasledujúce náklady sa nepovažujú za oprávnené:

- kapitálové výnosy,
- dlhy a poplatky za dlhovú službu,
- rezervy na pokrytie strát alebo potenciálnych budúcich záväzkov,
- dlžné úroky,
- nedobytné pohľadávky,

- kurzové straty,
- DPH s výnimkou prípadu, keď príjemca môže preukázať, že mu nebude vrátená podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov. DPH hradená verejnými orgánmi nepredstavuje oprávnené náklady.
- náklady vykázané príjemcom a kryté inou akciou alebo pracovným programom financovaným z grantu Únie,
- nadmerné alebo neodôvodnené výdavky.

II.14.5. Príspevky vo forme vecných vkladov nepredstavujú oprávnené náklady. Ak to však pokladá za potrebné alebo vhodné, Komisia môže v súhlasiť s tým, že spolufinancovanie akcie uvedené v článku I.3.3 bude úplne alebo čiastočne pozostávať z vecných vkladov. V takom prípade nemôže hodnota vypočítaná pre takéto príspevky prevýšiť:

- náklady skutočne vynaložené a náležite doložené účtovnými dokladmi tretích osôb, ktoré tieto vklady príjemcovi bezplatne poskytli, ale znášajú príslušné náklady,
- náklady všeobecne započítavané na danom trhu na príslušný typ vkladu, ak sa žiadne náklady nevynakladajú.

Táto možnosť nepokrýva príspevky zahŕňajúce budovy.

V prípade spolufinancovania formou vecných vkladov sa k takýmto príspevkom priradí finančná hodnota a táto suma sa uvedie na strane nákladov na akciu v podobe neoprávnených nákladov a na strane príjmov z akcie v podobe spolufinancovania formou vecných vkladov. Príjemca sa zaväzuje získať tieto príspevky v súlade s podmienkami stanovenými v dohode.

II.14.6. Odchylné od ods. 3 nie sú nepriame náklady oprávnené v rámci grantu na akciu poskytnutého príjemcovi, ktorý už počas predmetného obdobia získava prevádzkový grant od Komisie.

Článok II.15 Žiadosti o platbu

Platby sa uhrádzajú v súlade s článkom I.4 Osobitných podmienok.

II.15.1. Preddavky

Účelom preddavkov je poskytnúť príjemcovi počiatočný vklad (float).

V prípade, keď to vyžadujú ustanovenia o preddavkoch uvedené v článku I.4, poskytne príjemca finančnú záruku od banky alebo od schválenej finančnej inštitúcie so sídlom v jednom z členských štátov Únie.

Ručiteľ musí robiť **ručiteľ**a na prvé požiadanie a nemôže vyžadovať, aby sa Komisia musela obrátiť na hlavného dlžníka (príjemca).

Finančná záruka musí uvádzať, že ostáva v platnosti až do okamihu zúčtovania preddavkov voči priebežnej platbe (-ám) alebo úhrade zostatku príjemcovi zo strany Komisie, alebo v prípade absencie takéhoto zúčtovania tri mesiace od okamihu, keď Komisia informuje príjemcu prostredníctvom oznámenia o vrátení, ktorým požiada príjemcu o vrátenie preddavkov. Komisia sa zaväzuje uvoľniť záruku v priebehu nasledujúceho mesiaca.

II.15.2. Ďalšie úhrady preddavkov

Ak sú preddavky rozdelené do viacerých splátok, príjemca môže požiadať o ďalšiu úhradu preddavkov po využití percentuálneho podielu z predchádzajúcej úhrady uvedeného v ustanoveniach o ďalších preddavkoch v článku I.4. K žiadosti musia byť priložené nasledujúce dokumenty:

- podrobný výkaz skutočne vzniknutých oprávnených nákladov,
- finančná záruka v súlade s ods. 1, ak to vyžadujú vyššie uvedené ustanovenia článku I.4,
- ak to vyžadujú vyššie uvedené ustanovenia článku I.4, osvedčenie o finančných výkazoch akcie a súvisiacich výkazoch vystavené schváleným audítorom alebo v prípade verejných orgánov príslušným a nezávislým verejným úradníkom,
- akékoľvek ďalšie dokumenty na podporu žiadosti príjemcu, ktoré sa môžu vyžadovať na doloženie žiadosti o ďalšie úhrady preddavkov.

Dokumenty priložené k žiadosti o úhradu musia byť vypracované v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými v článku I.5 a prílohách.

II.15.3. Priebežné platby

Účelom priebežných platieb je náhrada výdavkov príjemcu na základe podrobného výkazu vzniknutých nákladov v okamihu, keď akcia dosiahne určitý stupeň dokončenia. Priebežné platby predstavujú úplné alebo čiastočné zúčtovanie akýchkoľvek preddavkov.

Vo vhodnom termíne, ktorý je uvedený v článku I.5, predloží príjemca žiadosť o priebežnú platbu, ktorú budú sprevádzať nasledujúce dokumenty:

- priebežná správa o realizácii akcie,
- priebežný finančný výkaz skutočné vzniknutých oprávnených nákladov, ktorého štruktúra zodpovedá štruktúre odhadovaného rozpočtu,
- ak to vyžadujú ustanovenia o priebežných platbách uvedené v článku I.4, osvedčenie o finančných výkazoch akcie a súvisiacich výkazoch vystavené schváleným audítorom alebo v prípade verejných orgánov príslušným a nezávislým verejným úradníkom. Účelom auditu musí byť potvrdenie v súlade s metodológiou, ktorú schválila Komisia, že náklady, ktoré príjemca vykázal vo finančných výkazoch, na ktorých je založená žiadosť o platbu, sú skutočné, presne zaznamenané a oprávnené a že boli priznané všetky príjmy, v súlade s dohodou.

Dokumenty priložené k žiadosti o úhradu musia byť vypracované v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými v článku I.5 a prílohách. Príjemca musí potvrdiť, že informácie uvedené v jeho žiadosti o platbu sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Musí tiež potvrdiť, že vzniknuté náklady sa môžu pokladať za oprávnené v súlade s dohodou, že boli priznané všetky príjmy a že jeho žiadosť o platbu je doložená príslušnými podpornými dokumentmi, ktoré je možné skontrolovať.

Po prijatí týchto dokumentov má Komisia k dispozícii lehotu uvedenú v článku I.4 na:

- schválenie priebežnej správy o realizácii akcie,
- požiadanie príjemcu o podporné dokumenty alebo akékoľvek dodatočné informácie, ktoré považuje za potrebné na účel schválenia správy,
- zamietnutie správy a požiadanie o predloženie novej správy.

V prípade, ak Komisia neposkytne písomnú odpoveď v rámci vyššie uvedenej lehoty na preskúmanie, považuje sa správa za schválenú. Schválenie správy priloženej k žiadosti o platbu neznamená uznanie regulárnosti alebo pravosti, úplnosti a správnosti vyhlásení a informácií, ktoré obsahuje.

Žiadosti o dodatočné informácie alebo novú správu sa príjemcovi oznamujú písomne.

V prípade vyžiadania dodatočných informácií alebo novej správy sa lehota na preskúmanie predlžuje o čas potrebný na získanie takýchto informácií. Príjemca bude o takej žiadosti a predĺžení odkladu na preskúmanie informovaný prostredníctvom formálneho dokumentu. Príjemca má na predloženie požadovaných informácií alebo dokumentov k dispozícii lehotu ustanovenú v článku I.4.

Predĺženie odkladu na schválenie správy môže mať za následok oddialiť úhrady platby o rovnakú dobu.

V prípade zamietnutia správy a vyžiadania novej správy sa použije schvaľovací postup opísaný v tomto článku.

V prípade opätovného zamietnutia si Komisia vyhradzuje právo vypovedať dohodu na základe článku II.11.2 písm. b).

II.15.4. Vyplatenie zostatku

Vyplatenie zostatku, ktoré sa nemôže zopakovať, sa vykoná po skončení akcie na základe skutočných nákladov, ktoré príjemcovi vznikli pri realizácii akcie. Vyplatenie môže mať formu inkasného príkazu v prípade, ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako suma konečného grantu stanovená v súlade s článkom II.17.

Vo vhodnom termíne, ktorý je uvedený v článku I.5, predloží príjemca žiadosť o vyplatenie zostatku, ktorú budú sprevádzať nasledujúce dokumenty:

- záverečná správa o realizácii akcie,
- záverečný finančný výkaz skutočne vzniknutých oprávnených nákladov vypracovaný zhodne so štruktúrou odhadovaného rozpočtu,
- úplný súhrnný výkaz príjmov a výdavkov akcie,
- ak to vyžadujú ustanovenia o vyplatení zostatku uvedené v článku I.4, osvedčenie o finančných výkazoch akcie a súvisiacich výkazoch vystavené schváleným audítorom alebo v prípade verejných orgánov príslušným a nezávislým verejným úradníkom, Osvedčenie musí v súlade s metodológiou, ktorú schválila Komisia, potvrdzovať, že náklady, ktoré príjemca vykázal vo finančných výkazoch, na ktorých je založená žiadosť o platbu, sú skutočné, presne zaznamenané a oprávnené a že boli priznané všetky príjmy, v súlade s dohodou.

Dokumenty priložené k žiadosti o úhradu musia byť vypracované v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku I.5 a prílohách. Príjemca musí potvrdiť, že informácie uvedené v jeho žiadosti o platbu sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Musí tiež potvrdiť, že vzniknuté náklady sa môžu pokladať za oprávnené v súlade s dohodou, že boli priznané všetky príjmy a že jeho žiadosť o platbu je doložená príslušnými podpornými dokumentmi, ktoré je možné skontrolovať.

Po prijatí týchto dokumentov má Komisia k dispozícii lehotu uvedenú v článku I.4 na:

- schválenie záverečnej správy o realizácii akcie,
- požiadanie príjemcu o podporné dokumenty alebo akékoľvek dodatočné informácie, ktoré považuje za potrebné na účel schválenia správy,
- zamietnutie správy a požiadanie o predloženie novej správy.

V prípade, ak Komisia neposkytne písomnú odpoveď v rámci vyššie uvedenej lehoty na preskúmanie, považuje sa správa za schválenú. Schválenie správy priloženej k žiadosti o platbu neznamená uznanie regulárnosti alebo pravosti, úplnosti a správnosti vyhlásení a informácií, ktoré obsahuje.

Žiadosti o dodatočné informácie alebo novú správu sa príjemcovi oznamujú písomne.

V prípade vyžiadania dodatočných informácií alebo novej správy sa lehota na preskúmanie predlžuje o čas potrebný na získanie takýchto informácií. Príjemca bude o takej žiadosti a predĺžení odkladu na preskúmanie informovaný prostredníctvom formálneho dokumentu. Príjemca má na predloženie požadovaných informácií alebo dokumentov k dispozícii lehotu ustanovenú v článku I.4.

Predĺženie odkladu na schválenie správy môže mať za následok oddialiť úhrady platby o rovnakú dobu.

V prípade zamietnutia správy a vyžiadania novej správy sa použije schvaľovací postup opísaný v tomto článku.

V prípade opätovného zamietnutia si Komisia vyhradzuje právo vypovedať dohodu na základe článku II.11.2 písm. b).

II.15.5 Mena platieb a náklady na prevody

Náklady na prevody sa hradia nasledovne:

- náklady na odoslanie účtované bankou Komisie znáša Komisia,
- náklady na príjem účtované bankou príjemcu znáša príjemca,
- všetky náklady na opakované prevody zapríčinené jednou zo strán dohody znáša strana, ktorá opakovanie prevodu zapríčinila.

Článok II.16 Všeobecné ustanovenia o platbách

II.16.1. Komisia uhrádza platby v eurách. Prípadný prepočet skutočných nákladov na eurá sa uskutočňuje podľa denného kurzu uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie alebo v prípade,

že kurz nie je uverejnený, podľa mesačných účtovných sadzieb stanovených Komisiou a uverejnených na jej internetovej stránke v deň vystavenia príkazu na úhradu Komisiou, pokiaľ nie sú v Osobitných podmienkach dohody ustanovené osobitné ustanovenia.

Platby Komisie sa považujú za uhradené v deň ich odpísania z účtu Komisie.

II.16.2. Komisia môže lehotu na úhradu stanovenú v článku I.4 kedykoľvek pozastaviť pre účel dodatočných kontrol, a to na základe oznámenia príjemcovi s odôvodnením, že jeho žiadosť o platbu je neprípustná, pretože nezodpovedá ustanoveniam dohody alebo neboli predložené príslušné podporné dokumenty, alebo je podozrenie, že niektoré výdavky uvedené vo finančnom výkaze sú neoprávnené.

Komisia môže kedykoľvek pozastaviť platby, ak bolo dokázané, alebo je podozrenie, že príjemca porušil ustanovenia dohody, najmä na základe výsledkov auditu a kontrol ustanovených v článku II.19.

Komisia môže tiež kedykoľvek pozastaviť platby:

- v prípade podozrenia, že príjemca sa dopustil nezrovnalostí pri realizácii dohody o grante,
- ak je podozrenie alebo bolo dokázané, že príjemca sa dopustil nezrovnalostí pri realizácii inej dohody o grante alebo rozhodnutia o grante financovanom zo všeobecného rozpočtu Únie alebo akéhokoľvek iného rozpočtu, ktorý spravuje Únia. V takých prípadoch sa pristúpi k pozastaveniu platieb iba v prípade, ak podozrenie z nezrovnalostí alebo preukázané nezrovnalosti môžu ovplyvniť vykonávanie tejto dohody o grante.

Komisia čo najskôr oznámi akékoľvek pozastavenie platieb príjemcovi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom, pričom uvedie dôvody pozastavenia.

Pozastavenie nadobúda účinnosť dňom odoslania listu Komisiou. Zostávajúca lehota na úhradu začína opäť plynúť odo dňa registrácie správne vystavenej žiadosti o platbu, odo dňa doručenia vyžiadaných podporných dokladov alebo od konca obdobia pozastavenia platieb oznámeného Komisiou.

II.16.3. Po uplynutí lehoty stanovenej v článku I.4 a bez toho, aby tým bol dotknutý odsek 2 tohto článku, má príjemca právo na úroky z omeškania platby podľa sadzby Európskej centrálnej banky určenej pre jej základné úverové operácie v eurách, zvýšenej o tri a pol percentuálneho bodu. Referenčná sadzba, podľa ktorej sa vypočíta zvýšenie, je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na úhradu, ako je uverejnená v sérii C Úradného vestníka Európskej únie. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na príjemcov grantu, ktorí sú verejnými orgánmi členských štátov Únie.

Úroky z omeškania sa účtujú za obdobie, ktoré sa začína v prvý deň po dobe splatnosti a končí dňom platby vymedzeným v odseku 1 tohto článku. Tieto úroky sa nepovažujú za príjem akcie pri určovaní celkovej výšky grantu v zmysle článku II.17.4. Pozastavenie platieb Komisiou sa nepovažuje za omeškanie platby.

Platí výnimka, že ak sú úroky vyrátané v súlade s ustanoveniami prvého a druhého pododseku nižšie alebo sa rovnajú 200 EUR, vyplatia sa príjemcovi len na základe žiadosti podanej do dvoch mesiacov po prijatí omeškanej platby.

II.16.4. Komisia odráta príjemcovi z úhrady zostatku splatnej sumy úroky získané z preddavku, ktorý presahujú 50 000 EUR, v súlade s ustanoveniami článku I.4. Úroky sa nepovažujú za príjem akcie v zmysle článku II.17.4.

Ak platby preddavku presahujú ku koncu každého rozpočtového roka výšku 750 000 EUR v rámci jednej dohody, úroky sa odrátajú za každé vykazované obdobie. Vzhľadom na riziká spojené s riadiacim prostredím a charakterom financovaných akcií môže Komisia odrátať úroky nadobudnuté prostredníctvom poskytnutia preddavku nižšieho než 750 000 EUR aspoň jedenkrát ročne.

Ak získané úroky presiahnu zostatok sumy splatnej pre príjemcu podľa článku II.15.4 alebo sú nadobudnuté prostredníctvom preddavku uvedeného v predchádzajúcom pododseku, Komisia ich získa späť v súlade s článkom II.18.

Úroky nadobudnuté prostredníctvom preddavkov vyplatených členským štátom sa Komisii nemusia vrátiť.

II.16.5. Prijemca môže do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia Komisie o celkovej výške grantu, ktorá určuje sumu platby zostatku alebo výšku inkasného príkazu podľa článku II.17, alebo ak nedostal oznámenie, odo dňa prijatia zostatku, písomne požiadať o informácie týkajúce sa určenia celkovej výšky grantu, pričom musí odôvodniť prípadné námietky. Po uplynutí uvedenej lehoty sa takéto žiadosti neposudzujú. Komisia sa zaväzuje písomne odpovedať do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti o poskytnutie informácií a svoju odpoveď odôvodniť.

Týmto postupom nie je dotknuté právo príjemcu podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu Komisie podľa článku I.8. V súlade s podmienkami právnych predpisov Únie musia byť opravné prostriedky podané do dvoch mesiacov od oznámenia rozhodnutia navrhovateľovi, prípadne odo dňa, keď sa o rozhodnutí dozvedel.

Článok II.17 Určenie celkovej výšky grantu

II.17.1. Bez toho, aby tým boli dotknuté informácie získané neskôr podľa článku II.19, Komisia určí celkovú výšku grantu, ktorý sa poskytne príjemcovi, na základe dokumentov uvedených v článku II.15.4., ktoré schválila.

II.17.2. V žiadnom prípade nemôže celková suma, ktorú Komisia vyplatí príjemcovi, prevýšiť najvyššiu prípustnú sumu grantu stanovenú v článku I.3.3, aj keď celkové skutočne vynaložené oprávnené náklady prevyšujú celkovú výšku odhadovaných oprávnených nákladov uvedených v článku I.3.2.

II.17.3. Ak sú na konci akcie skutočne vynaložené oprávnené náklady nižšie ako odhadované oprávnené náklady, obmedzí sa príspevok Komisie na sumu získanú uplatnením percentuálneho podielu grantu Únie uvedeného v článku I.3.3. na skutočne vynaložené oprávnené náklady schválené Komisiou.

II.17.4. Prijemca súhlasí s tým, že grant sa obmedzí na sumu, ktorá je potrebná na dosiahnutie rovnováhy medzi príjmami a výdavkami akcie a v žiadnom prípade nesmie byť zdrojom zisku.

Pod ziskom sa rozumie každý prebytok medzi celkovou sumou skutočných príjmov pripísateľných akcii a sumou skutočných nákladov akcie. Za skutočné príjmy sa považujú tie príjmy, ktoré sú zaevidované, vzniknuté alebo potvrdené v deň vystavenia žiadosti príjemcu o vyplatenie zostatku vzhľadom na iné financovanie než prostredníctvom grantu Únie, ku ktorým sa pripočíta výška grantu určená na základe uplatnenia zásad stanovených v ods. 2 a 3 tohto článku. Na účely tohto článku sa zohľadňujú iba skutočné náklady spadajúce do kategórií uvedených v odhadovanom rozpočte podľa článku I.3.1 a vymenovaných v prílohe II; neoprávnené náklady sa v každom prípade hradia z iných zdrojov než zo zdrojov Únie.

Každý prebytok určený týmto spôsobom má za následok primerané zníženie výšky grantu.

II.17.5. Bez toho, aby tým bolo dotknuté právo vypovedať dohodu podľa článku II.11 a právo Komisie uložiť sankcie podľa článku II.12, Komisia je oprávnená znížiť pôvodne stanovenú výšku grantu v prípade, ak sa akcie nerealizuje, realizuje sa nesprávne, čiastočne alebo s omeškaním, a to v súlade so skutočnou realizáciou akcie podľa podmienok stanovených v dohode.

II.17.6. Na základe takto určenej celkovej výšky grantu a úhrnnej sumy dosiaľ uhradených platieb podľa podmienok dohody, Komisia stanoví výšku splatného zostatku, ktorý sa má rovnať splatnej sume pre príjemcu. Ak úhrnná suma už uhradených platieb prevyšuje výšku celkového grantu, Komisia vystaví inkasný príkaz na vrátenie preplatku.

Článok II.18 Vrátanie preplatkov

II.18.1. Ak bola príjemcovi neoprávnene uhradená akákoľvek suma, alebo ak je to inak odôvodnené v zmysle podmienok dohody, príjemca sa zaväzuje vrátiť predmetnú sumu Komisii v súlade s podmienkami a v lehote stanovenej Komisiou.

II.18.2. Ak príjemca sumu nevráti v lehote stanovenej Komisiou, bude sumu navýšená o úroky podľa sadzieb uvedených v článku II.16.3. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dni uplynutia lehoty na vrátenie sumy až do dňa úplného splatenia (vrátane) celej dlžnej sumy Komisii.

Akokoľvek čiastočnou splátkou sa prednostne hradia poplatky a úroky z omeškania a až potom istina.

II.18.3. Ak suma nebola vrátená v stanovenej lehote, Komisia je oprávnená započítať dlžné sumy voči akýmkoľvek sumám, ktoré má Komisia vyplatiť príjemcovi v prípade, ak má aj príjemca pohľadávku voči Únii alebo Európskemu spoločenstvu pre atómovú energiu, na základe oznámenia príjemcovi urobeného vopred formou doporučeného listu s doručenkou alebo podobným dokladom alebo prostredníctvom vymáhania finančnej záruky poskytnutej v súlade s článkom II.15.1. Vo výnimočných prípadoch opodstatnených potrebou chrániť finančné záujmy Únie môže Komisia započítať dlžné sumy pred dátumom splatnosti. Predchádzajúci súhlas príjemcu sa nevyžaduje.

II.18.4. Bankové poplatky vzniknuté vrátením dlžných súm Komisii nesie výlučne príjemca.

II.18.5. Príjemca si je vedomý, že podľa článku 299 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Komisia môže prijať vykonateľné rozhodnutie, ktorým sa určité suma formálne označí za pohľadávku voči iným osobám, než sú štáty. Proti takémuto rozhodnutiu možno podať opravný prostriedok na Všeobecnom súde Európskej únie.

Článok II.19 Kontroly a audity

II.19.1. Príjemca sa zaväzuje poskytnúť Komisii alebo akejkoľvek externej organizácii, ktorá bola na tento účel poverená Komisiou, všetky vyžiadané podrobné informácie potrebné na overenie riadneho plnenia akcie a ustanovení dohody.

II.19.2. Príjemca sprístupní Komisii všetky originály dokladov alebo vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch overené kópie dokladov, najmä účtovných a daňových dokladov, ktoré sa týkajú dohody, a to po dobu piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku v zmysle článku I.4.

II.19.3. Príjemca súhlasí, že Komisia môže buď priamo prostredníctvom vlastných zamestnancov alebo prostredníctvom akejkoľvek inej externej organizácie poverenej na tento účel v mene Komisie vykonať audit využívania grantu. Tieto audity sa môžu vykonávať počas celého obdobia vykonávania dohody až do vyplatenia zostatku, ako aj počas obdobia piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku. V prípade potreby môžu zistenia auditu viesť k rozhodnutiam Komisie o vrátení poskytnutých prostriedkov.

II.19.4. Príjemca sa zaväzuje, že pre potreby vykonania takýchto auditov umožní personálu Komisie ako aj externým pracovníkom povereným na tento účel Komisiou primerané právo na prístup do prevádzok a priestorov, kde sa vykonáva akcia, ako aj ku všetkým informáciám vrátane informácií v elektronickej podobe.

II.19.5. Na základ nariadenia Rady (Euratom, ES) 2185/96 a nariadenia 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady (ES) môže Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) takisto vykonávať kontroly a preverky na mieste v súlade s postupmi stanovenými právnymi predpismi Únie na ochranu finančných záujmov Európskej Únie proti podvodom a iným nezrovnalostiam. V prípade potreby môžu zistenia preverky viesť k rozhodnutiam Komisie o vrátení poskytnutých prostriedkov.

II.19.6. Dvor audítorov má na vykonanie kontroly a auditu rovnaké práva ako Komisia, a to predovšetkým právo prístupu.

Podpisy

1. V mene príjemcu,
Pani Monika PAZNÍKOVÁ)
Predsedkyňa)
ÚRAD PRE DOHLAD NAD ZDRAVOTNOU
STAROSTLIVOSŤOU

2. V mene Komisie
Jackie MORINOVÁ
vedúca sekcie

generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť,
sociálne veci a začlenenie

V (miesto)
..... (dátum)

V Bruseli
..... (dátum)

V dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku.

PRÍLOHA I **Opis akcie**

Pozri priložený dokument – 16 strán.

PRÍLOHA II

Odhadovaný rozpočet akcie

1. Predbežný rozpočet v EUR

<i>Kapitoly a položky</i>	<i>Medzisúčty</i>	<i>Súčty</i>
NÁKLADY		
NEOPRÁVNENÉ NÁKLADY		
Celkové neoprávnené náklady		0,00
OPRÁVNENÉ NÁKLADY (D + I)		
Priame oprávnené náklady (D)		
<i>Kapitola 1 - Náklady na personál</i>	32 029,89	
<i>Riadenie</i>	12 782,00	
<i>Administratíva</i>	18 718,68	
<i>Kapitola 2 - Cestovné a diéty</i>	0,00	
<i>Kapitola 3 - Náklady na služby</i>	210 240,00	
<i>Externé znalecké posudky</i>	210 240,00	
<i>Kapitola 4 - Náklady na administratívu</i>	0,00	
Celkové priame oprávnené náklady (D)		242 269,89
Nepriame oprávnené náklady (I)		
<i>Kapitola 5 - Režijné náklady</i>	12 000,00	
Celkové nepriame oprávnené náklady (I)		12 000,00
Celkové oprávnené náklady = D + I		254 269,89
CELKOVÉ NÁKLADY AKCIE		254 269,89
VÝNOS		
POKRYTIE NEOPRÁVNENÝCH NÁKLADOV		
<i>Príspevok príjemcu na pokrytie neoprávnených nákladov</i>		0,00
PRÍJEM		
<i>Príspevok príjemcu v hotovosti (C)</i>	54 269,89	
<i>Príjmy generované akciou (R)</i>	0,00	
<i>Grant Únie (S)</i>	200 000,00	
Celkový príjem = C + R + S		254 269,89
CELKOVÝ VÝNOS AKCIE		254 269,89

Doplňkové informácie k predbežnému rozpočtu

Pozrite priložený doklad – 7 strán

2. Výpočet súm splatných podľa tejto dohody

2.1. DD (denné diéty)

Denné diéty (DD) sa vyplácajú ako paušálna suma a považujú sa za čiastku, ktorá pokrýva raňajky, dve hlavné jedlá, miestne cestovné prostriedky, náklady na telekomunikáciu vrátane faxu a internetu a všetky ostatné drobné výdavky. Budú sa vyplácať za každý kalendárny deň strávený na služobnej ceste mimo obvyklého miesta práce za predpokladu, že príslušná pracovná úloha je krátkodobého charakteru. DD sa budú líšiť v závislosti od krajiny, v ktorej sa majú služobné cesty uskutočniť.

Denné diéty (DD) sa na základe dĺžky trvania služobnej cesty vypočítajú nasledovne:

- 6 hodín alebo menej: úhrada skutočných výdavkov (na základe predloženia podporných dokladov),

- viac ako 6, ale nie viac ako 12 hodín: 0,5 x DD,
- viac ako 12, ale nie viac ako 24 hodín: 1 x DD,
- viac ako 24, ale nie viac ako 36 hodín: 1,5 x DD,
- viac ako 36, ale nie viac ako 48 hodín: 2 x DD,
- viac ako 48, ale nie viac ako 60 hodín: 2,5 x DD a tak ďalej.

Dohodnuté sadzby (v EUR na kalendárny deň), ktoré sa budú používať pre účely tejto dohody, sú stanovené takto:

Destinácie		DD v EUR	Maximálna cena hotela v EUR	Destinácie		DD v EUR	Maximálna cena hotela v EUR
AL	Albánsko	50,00	160,00	LI	Lichtenštajnsko	80,00	95,00
AT	Rakúsko	95,00	130,00	LT	Litva	68,00	115,00
BA	Bosna a Hercegovina	65,00	135,00	LU	Luxembursko	92,00	145,00
BE	Belgicko	92,00	140,00	LV	Lotyšsko	66,00	145,00
BG	Bulharsko	58,00	169,00	ME	Čierna Hora	80,00	140,00
CH	Švajčiarsko	80,00	140,00	MK	BJR Macedónsko	50,00	160,00
CY	Cyprus	93,00	145,00	MT	Malta	90,00	115,00
CZ	Česká republika	75,00	155,00	NL	Holandsko	93,00	170,00
DE	Nemecko	93,00	115,00	NO	Nórsko	80,00	140,00
DK	Dánsko	120,00	150,00	PL	Poľsko	72,00	145,00
EE	Estónsko	71,00	110,00	PT	Portugalsko	84,00	120,00
EL	Grécko	82,00	140,00	RO	Rumunsko	52,00	170,00
ES	Španielsko	87,00	125,00	RS	Srbsko	80,00	140,00
FI	Fínsko	104,00	140,00	SE	Švédsko	97,00	160,00
FR	Francúzsko	95,00	150,00	SI	Slovinsko	70,00	110,00
HR	Chorvátsko	60,00	120,00	SK	Slovensko	80,00	125,00
HU	Maďarsko	72,00	150,00	TR	Turecko	55,00	165,00
IE	Írsko	104,00	150,00	UK	Veľká Británia	101,00	175,00
IS	Island	85,00	160,00	XK	Kosovo	80,00	140,00
IT	Taliansko	95,00	135,00				

2.2. Cestovné výdavky

Cestovné výdavky súvisiace s cestami uskutočnenými pri plnení tejto dohody: tieto výdavky budú preplatené v rámci nasledujúcich obmedzení:

- cesty sa musia uskutočniť čo možno najpriamejšou a ekonomicky najvýhodnejšou trasou,
- cesty vlakom: prvá trieda,
- cesty letecky: ako bežný referenčný základ budú slúžiť špeciálne tarify cestovného (typ Apex). „Plná tarifa za ekonomickú triedu“ sa bude akceptovať iba v jednotlivých prípadoch s náležitými podpornými dokladmi – v každom prípade bude predstavovať najvyššiu prípustnú tarifu (cestovanie letecky je povolené iba pre vzdialenosti viac ako 400 km, t. j. spätočný let viac ako 800 km),
- cesty autom: ekvivalent zodpovedajúceho vlakového cestovného lístka prvej triedy.

PRÍLOHA III Správy o technickej realizácii a finančné výkazy, ktoré sa majú predkladať

Pozri priložené dokumenty – 11 strán.